

Republiken Presidents
framställning till Ålands landsting angående
regeringens till Riksdagen överlämnade propo-
sition med förslag till lag om godkännande av
vissa bestämmelser i avtalet om ändring av
det med Israel ingångna avtalet för för-
hindrande av dubbelbeskattning av inkomst och
förmögenhet samt kringgående av skatt.

Enligt 11 § 2 mom. 19 punkten självstyrelselagen
för Åland den 28 december 1951 bör landstinget ge sitt bi-
fall till lag, genom vilken fördrag med främmande makt
bringas i kraft inom landskapet Åland, för så vitt i för-
draget ingår bestämmelser, som innebär upphävande eller änd-
ring av eller avvikelse från stadganden i självstyrelselagen.
I anseende härtill och då ovannämnda avtal för Finlands del
även gäller kommunalskatt, på vilket beskattningsområde Lands-
tinget jämlikt 13 § 1 mom. 3 punkten självstyrelselagen till-
kommer lagstiftningsbehörighet i landskapet, erfordras Lands-
tingets bifall till ifrågavarande lags ikraftträdande i land-
skapet.

Med bifogande av regeringens proposition, som jäm-
väl innehåller texten till förenämnda avtal, föreslås
att Ålands landsting måtte ge sitt
bifall till den i propositionen
ingående lagens ikraftträdande i
landskapet Åland till de delar
sagda avtal innebär avvikelse från

68A
490 100

självstyrelselagen, under förutsätt-
ning att Riksdagen godkänner propo-
sitionen i oförändrad form.

Helsingfors den 22 januari 1971.

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t

M. Kekkonen

Justitieminister

E.O. Tuominen
E.O. Tuominen

491 100

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om ändring av det med Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

Mellan Finland och Israel gäller ett den 21 januari 1965 ingånget avtal för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt (Fördr. ser. 7/66). Detta avtal har kompletterats genom en notväxling av den 19 oktober 1970. Notväxlingen nödvändiggjordes av lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet (360/68), som trädde i kraft i Finland den 1 januari 1969. Enligt ifrågavarande lag erlägger aktiebolag och andelslag i princip skatt på all inkomst. Den vinst som aktiebolag och andelslag utdelar i form av dividend och ränta på andelskapital är sålunda redan en gång beskattad i utdelarens hand. Då emottagaren ytterligare beskattas för dividenden eller räntan på andelskapital, blir beskattningen i ekonomiskt hänseende dubbel, enär samma inkomst beskattas i två olika skattepliktigas hand. Dylig kedjebeskattnings i de inbördes relationerna mellan finska aktiebolag och andelslag förhindras av stadgandet i 6 § 5 punkten lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet. Enligt denna är dividender och räntor på andelskapital, som inhemskt aktiebolag eller andelslag erhållit från inhemskt aktiebolag eller andelslag, icke skattepliktig inkomst. Enligt samma lagrum är dock dividender och räntor på aktier eller andelar, vilka icke hör till anläggningstillgångar, skattepliktig inkomst för penninginrättning samt försäkrings- och pensionsanstalt ävensom för den som bedriver handel med värdepapper, även om dividenden eller räntan utdelats av inhemskt bolag. Sagda stadganden gäller såväl inkomstkatten till staten som kommunalskatten.

Genom ovannämnda nya stadganden ändrades den beskattning av dividender som varit gällande ända tills lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trädde i kraft bl. a. sålunda, att dividend som inhemskt aktiebolag erhållit av utländsk juridisk person som bör betraktas såsom aktiebolag, icke längre kunde anses såsom från inkomstkatt till staten befriad inkomst såsom fallet tidigare

varit i skattepraxis. Från utlandet erhållen dividendinkomst har i kommunalbeskattningen varit skattepliktig inkomst såsom den alltså är också sedan lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trätt i kraft.

Enligt 1 punkten av artikel 10 i det år 1965 ingångna skatteavtalet må dividend, som i den ena avtalsslutande staten, hemmahörande bolag utbetalar till i den andra avtalsslutande staten bosatt person, beskattas i denna andra avtalsslutande stat. Dock har den stat, i vilken inkomstkällan är belägen, i första hand rätt att beskatta dividendinkomsterna. Enligt 2 punkten i samma artikel får sålunda finsk skatt på dividend, som har utbetalats till en i Israel bosatt person, icke uppgå till mer än 15 procent. Är den i Israel bosatta personen ett bolag, som direkt eller indirekt förfogar över minst 50 procent av det totala röstantalet i det bolag som utbetalar dividenden, får den finska skatten icke uppgå till mer än 5 procent. Skatten på dividender, som av bolag i Israel utbetalas till en i Finland bosatt person, får icke uppgå till mer än 25 procent av dividendernas belopp.

Uttrycket "bolag" åsyftar alla juridiska personer och alla samfund, vilka i beskattningshänseende behandlas såsom juridiska personer. Med dividend avses inkomst, som erhållits av aktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, vilka utan att vara på skuldförhållande grundade fordringar medför del i vinst, ävensom övrig av bolagsandelar erhållen inkomst, som enligt skattelagstiftningen i den stat där bolaget som verkställer utbetalningen har sin hemvist, betraktas såsom inkomst av aktier.

Sålunda skulle från Israel till finskt aktiebolag eller andelslag i Finland inflytande dividender eller räntor på andelskapital här utgöra skattepliktig inkomst i mottagarens hand, ifall gällande avtal icke skulle ha ändrats. Då ändringen även omfattar kommunalskatten, innebär den en mer omfattande skattefrihet för de från Israel inflytande dividenderna och räntorna på andelskapital än tidigare. Sedan lagen

om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trädde i kraft har ett finskt aktiebolag eller andelslag kunnat från den ränta, som i Finland skall erläggas på sagda dividendinkomster och inkomster av räntor på andelskapital, avdra den i Israel för dem erlagda skatten om högst 25 procent. Med anledning av ändringen av skatteavtalet existerar det icke längre i Finland någon sådan skatt från vilken inhemskt aktiebolag eller andelslag skulle kunna avdra den skatt som i Israel påföres dividender eller räntor på andelskapital.

I fråga om de inkomster som inflyter till Israel från Finland har ingen förändring skett angående behandlingen i beskattningshänseende.

Fastän ikraftträdandet av lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet också ändrade beskattningen i Finland av dividendinkomst eller annan därmed jämförlig inkomst som inflyter från sådana länder med vilka Finland har ingått skatteavtal, var regeringens avsikt, att i efterhand genom att komplettera skatteavtalen hos oss återinföra det tidigare sättet för behandling av sagda inkomster i beskattningshänseende. Det är nu fråga om en

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om ändring av det med Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

I enlighet med Riksdagens beslut stadgas:

Bestämmelserna i det genom notväxling den 19 oktober 1970 ingångna avtalet angående ändring av det mellan Finlands och Israels regeringar den 21 januari 1965 ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående

av skatt skall, såvitt de hör till lagstiftningens område, vara i kraft såsom om dem överenskommits.

Närmare föreskrifter angående verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

Helsingfors den 18 december 1970.

Republikens President

URHO KEKKONEN

Minister för utrikesärendena

VÄINÖ LESKINEN

dylik ändring för det med Israel ingångna skatteavtalets vidkommande. Ändringen har genomförts sålunda, att till artikel 23 i skatteavtalet med Israel har fogats en bestämmelse enligt vilken dividendinkomst från ett israeliskt bolag till ett finskt bolag är i Finland befriad från skatt på samma villkor och i samma omfattning som skulle vara fallet, om båda bolagen skulle vara finska.

Med stöd av vad ovan anförts föreslås i enlighet med 33 § regeringsformen,

att Riksdagen måtte godkänna de bestämmelser i det med Israels regering genom notväxling ingångna avtal, som innebär ändring av det mellan Republiken Finland och Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt, vilka kräver Riksdagens samtycke.

Enär det ifrågavarande avtalet innehåller bestämmelser, som hör till lagstiftningens område, förelägges Riksdagen samtidigt till antagande följande lagförslag:

(Översättning)

NOTVÄXLING

1. Finlands ambassadör till Israels minister för utrikesärendena

Tel Aviv, den 19 oktober 1970

Tel Aviv, 19th October, 1970

No. 424

Eders Excellens,

Excellency,

Jag har äran hänvisa till det mellan Republiken Finlands regering och Israels regering i Jerusalem den 21 januari 1965 undertecknade avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt, samt till senare mellan denna ambassad och ministeriet för utrikesärendena förda underhandlingar, vilka avser fogande av en ny tredje punkt till artikel 23 i det nämnda avtalet.

I have the honour to refer to the Convention between the Governments of the Republic of Finland and the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at Jerusalem on January 21st, 1965, and to the subsequent negotiations which have taken place between this Embassy and the Ministry for Foreign Affairs, concerning the addition of a new third paragraph to Article 23 of the said Convention.

Jag har äran föreslå, att till avtalets artikel 23 fogas följande bestämmelse såsom en tredje punkt:

I have the honour to propose that the following provision be added to Article 23 of the Convention as paragraph 3.

"3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 av denna artikel är dividender som bolag med hemvist i Israel erlägger till bolag med hemvist i Finland fritagna från finsk skatt i samma omfattning som dividenderna skulle ha varit fritagna från skatt enligt finsk lag, om båda bolagen skulle ha varit hemmahörande i Finland.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article dividends paid by a company which is a resident of Israel to a company which is a resident of Finland shall be exempt from Finnish tax to the extent that the dividends would have been exempt from tax under Finnish law if both companies had been residents of Finland.

Detta tilläggsavtal träder i kraft på den trettionde dagen räknat från den tidpunkt då de avtalsslutande parternas regeringar har meddelat varandra att de uppfyllt de konstitutionella kraven för tilläggsavtalets ikraftträdande, och gäller därefter skatter, vilka hänför sig till inkomster förvärvade under kalenderåret 1969, under räkenskapsperiod som avslutats under sagda år, eller senare.

This Supplementary Convention shall enter into force on the 30th day after the date on which the Governments of the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirements for the entering into force of the Supplementary Convention have been complied with, and shall thereupon have effect in respect of taxes on income acquired during the calendar year of 1969 or during any accounting period closed in the course of that calendar year or on income acquired thereafter.

Detta tilläggsavtal är i kraft under obegränsad tid och det utgör en oavskiljbar del av det den 21 januari 1965 ingångna avtalet."

This Supplementary Convention shall continue in force indefinitely as though it were an integral part of the Convention of January 21, 1965."

Om Israels regering godkänner detta förslag, har jag äran föreslå, att denna not och Eders Excellens svar på densamma skall utgöra ett tilläggsavtal till det mellan Republiken Finlands regering och Israels regering ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

Mottag, Eders Excellens, etc. . . .

Algar von Heiroth

If this proposal meets with the approval of the Government of Israel, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect, shall constitute a Supplementary Convention to the Convention between the Governments of Finland and Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Algar von Heiroth

(Översättning)

2. *Israels t.f. minister för utrikesärendena till Finlands ambassadör*

Jerusalem, den 26 oktober 1970

Jerusalem, October 26, 1970

Eders Excellens,

Your Excellency,

Jag har äran hänvisa till Eder den 19 oktober daterade not nr 424, som gäller fogande av en ny tredje punkt till artikel 23 i det i Jerusalem den 21 januari 1965 mellan Republiken Finlands regering och Israels regering undertecknade avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

I have the honour to refer to your Note No. 424 of 19 October, concerning the proposal of the Government of the Republic of Finland to add a new third paragraph to Article 23 of the Convention between the Government of the Republic of Finland and the Government of the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at Jerusalem on 21 January 1965.

Israels regering godkänner att en ny tredje punkt i enlighet med Eder not fogas till artikel 23 i avtalet, och att denna svarsnot jämte Eder not skall utgöra ett avtal i denna sak mellan våra regeringar.

The Government of Israel accepts the addition of the new third paragraph to Article 23, as set out in the Note and agrees that this Note of reply together with your Note shall constitute an Agreement to that effect between the two Governments.

Mottag, etc. . . .

Accept, Your Excellency, the assurances of my high consideration.

Y. Allon

Y. Allon

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om ändring av det med Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

Mellan Finland och Israel gäller ett den 21 januari 1965 ingånget avtal för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt (Fördr. ser. 7/66). Detta avtal har kompletterats genom en notväxling av den 19 oktober 1970. Notväxlingen nödvändiggjordes av lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet (360/68), som trädde i kraft i Finland den 1 januari 1969. Enligt ifrågavarande lag erlägger aktiebolag och andelslag i princip skatt på all inkomst. Den vinst som aktiebolag och andelslag utdelar i form av dividend och ränta på andelskapital är sålunda redan en gång beskattad i utdelarens hand. Då emottagaren ytterligare beskattas för dividenden eller räntan på andelskapital, blir beskattningen i ekonomiskt hänseende dubbel, enär samma inkomst beskattas i två olika skattepliktigas hand. Dylig kedjebeskattnings i de inbördes relationerna mellan finska aktiebolag och andelslag förhindras av stadgandet i 6 § 5 punkten lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet. Enligt denna är dividender och räntor på andelskapital, som inhemskt aktiebolag eller andelslag erhållit från inhemskt aktiebolag eller andelslag, icke skattepliktig inkomst. Enligt samma lagrum är dock dividender och räntor på aktier eller andelar, vilka icke hör till anläggningstillgångar, skattepliktig inkomst för penninginrättning samt försäkrings- och pensionsanstalt ävensom för den som bedriver handel med värdepapper, även om dividenden eller räntan utdelats av inhemskt bolag. Sagda stadganden gäller såväl inkomstskatten till staten som kommunalskatten.

Genom ovannämnda nya stadganden ändrades den beskattning av dividender som varit gällande ända tills lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trädde i kraft bl. a. sålunda, att dividend som inhemskt aktiebolag erhållit av utländsk juridisk person som bör betraktas såsom aktiebolag, icke längre kunde anses såsom från inkomstskatt till staten befriad inkomst såsom fallet tidigare

varit i skattepraxis. Från utlandet erhållen dividendinkomst har i kommunalbeskattningen varit skattepliktig inkomst såsom den alltså är också sedan lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trätt i kraft.

Enligt 1 punkten av artikel 10 i det år 1965 ingångna skatteavtalet må dividend, som i den ena avtalsslutande staten hemmahörande bolag utbetalar till i den andra avtalsslutande staten bosatt person, beskattas i denna andra avtalsslutande stat. Dock har den stat, i vilken inkomstkällan är belägen, i första hand rätt att beskatta dividendinkomsterna. Enligt 2 punkten i samma artikel får sålunda finsk skatt på dividend, som har utbetalats till en i Israel bosatt person, icke uppgå till mer än 15 procent. Är den i Israel bosatta personen ett bolag, som direkt eller indirekt förfogar över minst 50 procent av det totala röstantalet i det bolag som utbetalar dividenden, får den finska skatten icke uppgå till mer än 5 procent. Skatten på dividender, som av bolag i Israel utbetalas till en i Finland bosatt person, får icke uppgå till mer än 25 procent av dividendernas belopp.

Uttrycket "bolag" åsyftar alla juridiska personer och alla samfund, vilka i beskattningshänseende behandlas såsom juridiska personer. Med dividend avses inkomst, som erhållits av aktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, vilka utan att vara på skuldförhållande grundade fordringar medför del i vinst, ävensom övrig av bolagsandelar erhållen inkomst, som enligt skattelagstiftningen i den stat där bolaget som verkställer utbetalningen har sin hemvist, betraktas såsom inkomst av aktier.

Sålunda skulle från Israel till finskt aktiebolag eller andelslag i Finland inflytande dividender eller räntor på andelskapital här utgöra skattepliktig inkomst i mottagarens hand, ifall gällande avtal icke skulle ha ändrats. Då ändringen även omfattar kommunalskatten, innebär den en mer omfattande skattefrihet för de från Israel inflytande dividenderna och räntorna på andelskapital än tidigare. Sedan lagen

om beskattning av inkomst av näringsverksamhet trädde i kraft har ett finskt aktiebolag eller andelslag kunnat från den ränta, som i Finland skall erläggas på sagda dividendinkomster och inkomster av räntor på andelskapital, avdra den i Israel för dem erlagda skatten om högst 25 procent. Med anledning av ändringen av skatteavtalet existerar det icke längre i Finland någon sådan skatt från vilken inhemskt aktiebolag eller andelslag skulle kunna avdra den skatt som i Israel påföres dividender eller räntor på andelskapital.

I fråga om de inkomster som inflyter till Israel från Finland har ingen förändring skett angående behandlingen i beskattningshänseende.

Fastän ikraftträdandet av lagen om beskattning av inkomst av näringsverksamhet också ändrade beskattningen i Finland av dividendinkomst eller annan därmed jämförlig inkomst som inflyter från sådana länder med vilka Finland har ingått skatteavtal, var regeringens avsikt, att i efterhand genom att komplettera skatteavtalen hos oss återinföra det tidigare sättet för behandling av sagda inkomster i beskattningshänseende. Det är nu fråga om en

dylik ändring för det med Israel ingångna skatteavtalets vidkommande. Ändringen har genomförts sålunda, att till artikel 23 i skatteavtalet med Israel har fogats en bestämmelse enligt vilken dividendinkomst från ett israeliskt bolag till ett finskt bolag är i Finland befriad från skatt på samma villkor och i samma omfattning som skulle vara fallet, om båda bolagen skulle vara finska.

Med stöd av vad ovan anförts föreslås i enlighet med 33 § regeringsformen,

att Riksdagen måtte godkänna de bestämmelser i det med Israels regering genom notväxling ingångna avtal, som innebär ändring av det mellan Republiken Finland och Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt, vilka kräver Riksdagens samtycke.

Enär det ifrågavarande avtalet innehåller bestämmelser, som hör till lagstiftningens område, förelägges Riksdagen samtidigt till antagande följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om ändring av det med Israel ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

I enlighet med Riksdagens beslut stadgas:

Bestämmelserna i det genom notväxling den 19 oktober 1970 ingångna avtalet angående ändring av det mellan Finlands och Israels regeringar den 21 januari 1965 ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående

av skatt skall, såvitt de hör till lagstiftningens område, vara i kraft såsom om dem överenskommits.

Närmare föreskrifter angående verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

Helsingfors den 18 december 1970.

Republikens President

URHO KEKKONEN

Minister för utrikesärendena

VÄINÖ LEIKINEN

(Översättning)

NOTVÄXLING

1. Finlands ambassadör till Israels minister för utrikesärendena

Tel Aviv, den 19 oktober 1970

Tel Aviv, 19th October, 1970

No. 424

Eders Excellens,

Excellency,

Jag har äran hänvisa till det mellan Republiken Finlands regering och Israels regering i Jerusalem den 21 januari 1965 undertecknade avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt, samt till senare mellan denna ambassad och ministeriet för utrikesärendena förda underhandlingar, vilka avser fogande av en ny tredje punkt till artikel 23 i det nämnda avtalet.

I have the honour to refer to the Convention between the Governments of the Republic of Finland and the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at Jerusalem on January 21st, 1965, and to the subsequent negotiations which have taken place between this Embassy and the Ministry for Foreign Affairs, concerning the addition of a new third paragraph to Article 23 of the said Convention.

Jag har äran föreslå, att till avtalets artikel 23 fogas följande bestämmelse såsom en tredje punkt:

I have the honour to propose that the following provision be added to Article 23 of the Convention as paragraph 3.

"3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 av denna artikel är dividender som bolag med hemvist i Israel erlägger till bolag med hemvist i Finland fritagna från finsk skatt i samma omfattning som dividenderna skulle ha varit fritagna från skatt enligt finsk lag, om båda bolagen skulle ha varit hemmahörande i Finland.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article dividends paid by a company which is a resident of Israel to a company which is a resident of Finland shall be exempt from Finnish tax to the extent that the dividends would have been exempt from tax under Finnish law if both companies had been residents of Finland.

Detta tilläggsavtal träder i kraft på den trettionde dagen räknat från den tidpunkt då de avtalsslutande parternas regeringar har meddelat varandra att de uppfyllt de konstitutionella kraven för tilläggsavtalets ikraftträdande, och gäller därefter skatter, vilka hänförs sig till inkomster förvärvade under kalenderåret 1969, under räkenskapsperiod som avslutats under sagda år, eller senare.

This Supplementary Convention shall enter into force on the 30th day after the date on which the Governments of the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirements for the entering into force of the Supplementary Convention have been complied with, and shall thereupon have effect in respect of taxes on income acquired during the calendar year of 1969 or during any accounting period closed in the course of that calendar year or on income acquired thereafter.

Detta tilläggsavtal är i kraft under obegränsad tid och det utgör en oavskiljbar del av det den 21 januari 1965 ingångna avtalet."

This Supplementary Convention shall continue in force indefinitely as though it were an integral part of the Convention of January 21, 1965."

Om Israels regering godkänner detta förslag, har jag äran föreslå, att denna not och Eders Excellens svar på densamma skall utgöra ett tilläggsavtal till det mellan Republiken Finlands regering och Israels regering ingångna avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

Mottag, Eders Excellens, etc. . . .

Algar von Heiroth

If this proposal meets with the approval of the Government of Israel, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect, shall constitute a Supplementary Convention to the Convention between the Governments of Finland and Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Algar von Heiroth

(Översättning)

2. Israels t.f. minister för utrikesärendena till Finlands ambassadör

Jerusalem, den 26 oktober 1970

Jerusalem, October 26, 1970

Eders Excellens,

Your Excellency,

Jag har äran hänvisa till Eder den 19 oktober daterade not nr 424, som gäller fogande av en ny tredje punkt till artikel 23 i det i Jerusalem den 21 januari 1965 mellan Republiken Finlands regering och Israels regering undertecknade avtalet för förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst och förmögenhet samt kringgående av skatt.

I have the honour to refer to your Note No. 424 of 19 October, concerning the proposal of the Government of the Republic of Finland to add a new third paragraph to Article 23 of the Convention between the Government of the Republic of Finland and the Government of the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at Jerusalem on 21 January 1965.

Israels regering godkänner att en ny tredje punkt i enlighet med Eder not fogas till artikel 23 i avtalet, och att denna svarsnot jämte Eder not skall utgöra ett avtal i denna sak mellan våra regeringar.

The Government of Israel accepts the addition of the new third paragraph to Article 23, as set out in the Note and agrees that this Note of reply together with your Note shall constitute an Agreement to that effect between the two Governments.

Mottag, etc. . . .

Accept, Your Excellency, the assurances of my high consideration.

Y. Allon

Y. Allon